

**ОНОМАСТИЧЕСКАЯ ЦИТАТА КАК ОДНА ИЗ ФОРМ ВЫРАЖЕНИЯ
ИНТЕРТЕКСТУАЛЬНЫХ ОТНОШЕНИЙ В ПОЭТИЧЕСКОМ ДИСКУРСЕ**

© 2016

Дж.М. Дреева, доктор филологических наук, доцент,
доцент кафедры немецкого языка факультета иностранных языков
Северо-Осетинский государственный университет им. К.Л. Хетагурова, Владикавказ (Россия)

Ключевые слова: интертекстуальность; ономастическая цитата; поэтический текст; поэтический дискурс; смыслообразующая функция; интертекстуальные связи.

Аннотация: В рамках антропоцентрической лингвистики феномен интертекстуальности определяется в качестве категории текста как элемента культуры и рассматривается как один из способов выражения авторского «Я» через отношения с другими текстами и их авторами. В данной статье, посвященной изучению способов проявления интертекстуальности в рамках поэтического дискурса, предпринимается попытка рассмотреть ономастическую цитату как одно из средств манифестации интертекстуальных связей в поэтическом тексте. Анализируются различные подходы к пониманию этого феномена, представляющего собой часто встречающуюся в художественном тексте разновидность цитации. Устанавливается корреляция между ономастической цитатой и именем собственным. Затрагивается вопрос о механизме актуализации цитаты-имени в условиях поэтического контекста. На примере анализа эпической поэмы Генриха Гейне «Германия. Зимняя сказка» рассматриваются виды ономастической цитаты, описываются онтологические признаки и функции данного стилистического приема в поэтическом произведении крупного жанра. В результате проведенного исследования делается вывод о доминировании смыслообразующей функции ономастической цитаты в анализируемом произведении, а также об использовании автором подобного рода отсылок в качестве средства демонстрации интертекстуальных связей в поэтическом дискурсе. Обращаясь посредством ономастических цитат к прецедентным именам и апеллируя при этом к фоновым знаниям читателя, Г. Гейне обогащает свой текст реминисцентным содержанием, поскольку ономастические цитаты являются одним из средств аккумуляции реминисцентного содержания и его реализации в тексте. Соотнесение описываемого факта или персонажа с другими, уже известными, историческими персонажами позволяет автору придавать создаваемым образам дополнительные коннотации и расширять, таким образом, смысловой потенциал поэтического высказывания.

Под цитатой, являющейся разновидностью «чужого слова» в тексте, в том числе поэтическом, принято понимать «любого рода переключку, соединяющую между собой литературные памятники» [1, с. 15]. В рамках подобного подхода к проблеме цитаты, т. е. в контексте учения М.М. Бахтина о «чужом слове» [2], цитирование рассматривается как один из способов осуществления диалога между текстами в культурном пространстве, а цитата – как одна из форм выражения интертекстуальных связей и реализации литературных влияний и взаимовлияний, т. е. как знак интертекста [3, с. 96].

Исследование категории интертекстуальности является одним из актуальных направлений лингвистики текста. В работах современных отечественных и зарубежных лингвистов интертекстуальность рассматривается в качестве категории текста как элемента культуры [4–7]. Согласно Р. Барту, интертекстуальность «представляет собой общее поле анонимных формул, происхождение которых редко можно обнаружить, бессознательных или автоматических цитат, даваемых без вычек. <...> Текст – это раскавыченная цитата. <...> Каждый текст представляет собой новую ткань, сотканную из старых цитат» [8, с. 269].

Как считает Ж. Женетт, интертекстуальность означает одновременное «соприсутствие двух или нескольких текстов» в одном [9, с. 365], т. е. «действительное присутствие одного текста в другом» [9, с. 340]. Исследователи отмечают, что такое присутствие «уже – сказанного» (М. Фуко) во вновь создаваемом тексте, т. е. готовность автора обогатить создаваемый текст за счет

цитатных отсылок к предшествующим текстам, наблюдается во всех видах дискурса [10].

Понятие цитата непосредственно соотносится с понятиями чужая речь/чужое слово – реминисценция – аллюзия, причем отношения между ними ученые определяют то как синонимические, то как гипонимические, внутри которых один и тот же термин может выступать то в роли гипонима, то в роли гиперонима [3, с. 96].

Наиболее убедительной, однако, представляется точка зрения, согласно которой более общим в приведенном перечислительном ряду признается понятие чужого слова (чужой речи), введенное в научный обиход М.М. Бахтиным. По М.М. Бахтину, чужая речь – это «высказывание другого субъекта, первоначально совершенно самостоятельное и конструктивно законченное и лежащее вне данного контекста» [2, с. 445]. Степень его ассимиляции в новом контексте может быть различной, но обязательно прослеживаются «рудименты» первоначальной языковой конструкции, достаточные для ее идентификации в новом тексте. Расстворение чужого слова в авторском контексте не может произойти до конца, его «тело», несмотря на стремление приобщиться к «синтаксическому, композиционному и стилистическому единству» вновь создаваемого текста, неизбежно прощупывается в авторском высказывании [2, с. 446].

По мнению Е.А. Козицкой, цитату следует рассматривать, во-первых, как одну из форм «чужого» слова и, следовательно, как способ манифестации диалогической связи между текстами, а во-вторых, как особый художественный прием, специфическое явление, феномен,

нуждающийся в специальном изучении, как самостоятельную проблему частного характера [11, с. 48].

Следует подчеркнуть, что явление цитации как частное проявление «чужого» слова в тексте и как важное средство осуществления диалогических отношений между текстами начало активно изучаться лингвистами лишь в конце XX века, с началом антропологической переориентации общей парадигмы гуманитарных и собственно филологических исследований [12, с. 131], позволившей по-новому взглянуть на человека и его творчество. В рамках антропоцентрической лингвистики стало возможным рассматривать феномен интертекстуальности как один из способов самоидентификации творческой личности, воплощения собственного «Я» через отношения с другими текстами и их авторами, а иногда и с собственным ранним наследием [6, с. 20]. Поэтому неудивительно, что многие вопросы, связанные с интертекстуальностью вообще и с цитатой в частности, находятся в настоящее время в стадии разработки.

Исследователи считают, что цитатой может быть практически любой элемент поэтической структуры (слово или группа слов, стихотворный размер, заглавие, фонемный ряд и т. д.), осознаваемый как принадлежащий одновременно и авторскому, и некоему «чужому», неавторскому тексту, из которого этот элемент заимствован. Как указывал В.В. Виноградов, цитата – это «ссылка», которая «потенциально вмещает в себя всю ту литературно-художественную структуру, откуда она заимствуется» [13, с. 153]. Согласно точке зрения ученого, подобное включение элемента «чужого» текста в свой текст «должно модифицировать семантику данного текста (именно за счет ассоциаций, связанных с текстом-источником)» [13, с. 154].

Таким образом, цитата – это материально выраженное, зафиксированное в каком-либо элементе поэтической структуры отношение одного текста к другому; прием, цель которого – усложнение и обогащение смысла авторского слова за счет диалога с «чужим». Иными словами, цитата – это любая отсылка к иному, неавторскому тексту, несущая художественную информацию. Такие критерии, как соотносительность цитаты с текстом-источником и ее смыслообразующая функция в новом тексте, принимаются практически всеми исследователями (хотя и с рядом оговорок, дополнений и уточнений) в качестве обязательных признаков цитаты [11, с. 52–53; 14, с. 388].

В настоящей статье ставится задача рассмотреть одну из форм подобных отсылок, а именно отсылку к имени собственному, т. е. ономастическую цитату (ее называют также цитатой-именем), как способ манифестации интертекстуальных связей в поэтическом тексте. Выбор стихотворного текста в качестве объекта исследования объясняется тем, что именно поэтический текст с характерным для него законом «единства и тесноты стихового ряда» (Ю.Н. Тынянов) позволяет наиболее отчетливо выявить те приращения смысла, которые происходят в его семантическом пространстве вследствие включения в состав поэтического высказывания элементов «чужого текста». Таким образом, нами предпринимается попытка проанализировать цитату-имя как форму проявления феномена интертекстуальности в рамках поэтического дискурса. В качестве ма-

териала для анализа используется поэтическое произведение крупного жанра, а именно эпическая поэма Г. Гейне «Германия. Зимняя сказка».

Именная цитата содержит в своем составе, как явствует из ее названия, имя собственное. Имена собственные выступают при этом, таким образом, как ономастические единицы цитатного характера. Их называют также «точечными» цитатами [15] или интертекстуальными включениями с ономастическим компонентом, актуализирующими связи с предшествующим текстом или группой текстов, вследствие чего происходит расширение пространственных границ текста-донора.

Имя собственное определяется как слово, словосочетание или предложение, которое служит для выделения именованного им объекта из ряда подобных, индивидуализируя и идентифицируя данный объект [16, с. 44]. Иными словами, имя собственное выполняет функцию индивидуализирующей номинации – особое, индивидуальное обозначение предмета независимо от ситуации и без обязательных уточняющих определений. Референтами имен собственных могут выступать люди, животные, компании, географические объекты, произведения искусства и т. п.

Данная разновидность цитации позволяет сообщать потенциальный максимум информации в минимальном объеме текста. Имя собственное, используемое в роли ономастической цитаты, должно быть знакомо адресату для отсылки его к объекту внеязыковой действительности и для актуализации референтного значения вовлеченного в интертекстуальные отношения имени собственного.

Наличие в тексте «чужого» слова в виде ономастической цитаты вызывает у читателя, обладающего соответствующими фоновыми знаниями, определенные ассоциации с уже известными ему внеязыковыми фактами. Процесс восприятия цитаты-имени в художественном произведении можно кратко представить в виде цепочки: понимание прямого значения контекста – узнавание ссылки на объект внеязыковой действительности (носителя имени собственного) – соотнесение с контекстом данного произведения – понимание дополнительных смыслов, подтекстов, «глубинного» значения – соотнесение с фондом знаний – интеллектуально-эмоциональное восприятие текста, осознание его смысла [17, с. 37].

Таким образом, цитата-имя, как и другие разновидности цитаты, представляет собой весьма выразительный стилистический прием, позволяющий автору создать яркий, ассоциативный образ посредством отсылки к прецедентному имени или персонажу, придать этому образу дополнительные оттенки смысла.

Как известно, целью цитации является смысловое обогащение авторского текста за счет взаимодействия «своего» и «чужого» слова через цитату, поскольку заимствование намеренно или непреднамеренно привносит во вновь создаваемый текст «контекстуальные обертоны» из текста-источника [18, с. 33]. Цитата актуализирует смысловые связи между текстом-основой и текстом-последователем и несет с собой в «принимающий» текст ассоциации и значения, связанные с текстом-источником, вследствие чего происходит своего рода «инкорпорация» планов содержания двух текстов.

Следовательно, ономастическая цитата, как и цитата вообще, обладает некой смысловой валентностью. Оказываясь в «принимающем» тексте и модифицируя его семантику, цитата-имя вступает во взаимодействие с другими, собственно авторскими элементами текста. Во вновь создаваемом тексте цитата-имя становится посредником интертекстуальных отношений (текст-источник – авторский текст) и участвует в формировании общего смысла художественного высказывания [10].

Анализ эпической поэмы «Германия. Зимняя сказка» свидетельствует о довольно частом использовании Г. Гейне ономастических цитат, выступающих в роли символов культуры и истории, по которым немецкий поэт стремится воссоздать историческое прошлое и представить настоящее и будущее своей родины. Как свидетельствуют результаты анализа, в исследуемой поэме в состав ономастических цитат входят самые различные виды имен собственных. В первую очередь это антропонимы различного происхождения – имена собственные, идентифицирующие человека. Сюда относятся имена писателей и поэтов, философов, общественных деятелей, современников Г. Гейне, литературных героев, персонажей литературных произведений, а также имена исторических личностей. Различаются, как известно, антропонимы единичные (имена людей, получивших широкую известность) и множественные (имена, которые в языковом сознании коллектива не связываются предпочтительно с каким-то одним человеком [19, с. 125]). Следует отметить, что в анализируемой поэме Г. Гейне большинство ономастических цитат являются единичными антропонимами, например: *Sisyphus, Sokrates, Luther, Hegel, Hoffmann von Fallersleben, Neander* и др.

Обращаясь посредством ономастических цитат к прецедентным именам и апеллируя при этом к фоновым знаниям читателя, Г. Гейне обогащает свой текст реминисцентным содержанием, поскольку ономастические цитаты являются одним из средств накопления реминисцентного содержания и его реализации в тексте. Соотнесение описываемого факта или персонажа с другими, уже известными, историческими персонажами позволяет автору придавать создаваемым образам дополнительные коннотации и расширять, таким образом, смысловой потенциал поэтического высказывания.

Так, в частности, в приведенном ниже отрывке из анализируемой поэмы Г. Гейне выражает неодобрение историку литературы Вольфгангу Менцелю, известному своей реакционной позицией по отношению к прогрессивным немецким писателям того времени. На основании критических статей Менцеля, являвшихся, по сути, политическими доносами, бундестаг Германии принял в декабре 1835 г. указ, запрещающий издание сочинений писателей либерально-оппозиционного объединения «Молодая Германия», в том числе и самого Г. Гейне: *Schamlose schäbige Bettler sind's, / Almosen wollen sie haben – / Ein'n Pfennig Popularität / Für Menzel und seine Schwaben!* [20, с. 282].

Как видим, ономастическая цитата имплицитно дополняет дополнительную информацию, и с ее помощью, посредством возникающих ассоциативных связей, Гейне удается навести читателя на определенную мысль, а само высказывание обогащается новыми оттенками смысла.

В нижеследующем примере цитата представлена в виде отсылки к имени и фамилии короля Ганновера Эрнста Августа (1771–1851), о котором известно, что он отменил в своем королевстве либеральную конституцию и жестоко преследовал оппозицию: *Mein Cicero- ne sprach: «Hier wohnt / Der Ernst Augustus, ein alter, / Hochtoryscher Lord, ein Edelmann, / Sehr rüstig für sein Alter* [20, с. 266].

Ономастическая цитата сопровождается в данном случае, как видим, ироничным окказиональным эпитетом “hochtoryscher” (в тексте: *hochtoryscher Lord* – «высокоторный лорд») и общепринятым эпитетом “edel”, входящим в состав атрибутивного композита с именем прилагательным в качестве определяющего слова (*ein Edelmann* – «аристократ»). Таким образом, дополняя ономастическую цитату биографической цитацией [21] реалиями, указывающими на членство Эрнста Августа в палате лордов, где он защищал интересы партии тори, и облегчая читателю процесс узнавания ссылки на объект внеязыковой действительности (носителя данного имени собственного), Г. Гейне пытается повлиять на процесс восприятия текста читателем, придавая высказыванию иронический оттенок и увеличивая тем самым его смысловой потенциал.

Еще один пример использования ономастической цитаты в качестве «генератора» дополнительных смыслов в поэтическом тексте иллюстрирует отсылка к имени композитора, пианиста, педагога Ференца Листа (1811–1886), финансировавшего завершение строительства Кельнского собора: *Vergebens wird der große Franz Liszt / Zum Besten des Doms musizieren, / Und ein talentvoller König wird /Vergebens deklamieren!* [20, с. 226].

Применяя рассматриваемую разновидность цитации, Г. Гейне старается подчеркнуть свою причастность к предшествующей литературной и культурной традиции, выразить таким образом свои культурно-семиотические предпочтения. Используя в качестве определения к имени собственному эпитет “groß” (в тексте “*der große*” – «великий»), Г. Гейне возвеличивает композитора, демонстрирует его значимость. Таким образом, данная отсылка к прецедентному имени сообщает высказыванию дополнительный смысл, оказывая определенное информационное воздействие на читателя.

Обобщая вышесказанное, можно заключить, что, отсылая посредством ономастических цитат к разным литературно-культурным источникам и апеллируя таким образом к филологической и культурной компетентности адресата, выступающей в качестве основы для понимания и интерпретации цитаты-имени, Г. Гейне искусно обогащает дополнительными смысловыми оттенками свой авторский текст. Упоминание в тексте поэмы прецедентных имен, осложненных культурными и историческими коннотациями, способствует подключению к авторскому тексту неких субъективных граней смысла.

Автор рассчитывает на фоновые знания читателя, формирующие его интертекстуальную компетенцию. Посредством отсылки к ним он придает поэтическому высказыванию экспрессивность и выразительность, наполняя текст новыми смыслами. Таким образом, ономастическая цитата как одна из разновидностей

цитации играет существенную роль в поэтическом смыслообразовании, являясь средством демонстрации интертекстуальных связей и, следовательно, способом осуществления интертекстуального диалога в поэтическом дискурсе.

СПИСОК ЛИТЕРАТУРЫ

- Смирнов И.А. Цитирование как историко-литературная проблема: принципы усвоения древнерусского текста поэтическими школами конца XIX – начала XX в. // Блоковский сборник IV. Тарту: Тартусский гос. университет, 1981. С. 246–276.
- Бахтин М.М. Фрейдизм. Формальный метод в литературоведении. Марксизм и философия языка. М.: Лабиринт, 2000. 640 с.
- Кузьмина Н.А. Интертекст и его роль в процессах эволюции поэтического языка. М.: КомКнига, 2007. 270 с.
- Лотман Ю.М. Культура и взрыв // Семиосфера. СПб.: Искусство-СПб, 2010. С. 12–148.
- Караулов Ю.Н. Русский язык и языковая личность. М.: МГУ, 1987. 264 с.
- Фатеева Н.А. Интертекст в мире текстов. Контрапункт интертекстуальности. М.: КомКнига, 2007. 280 с.
- Чумак-Жунь И.И. Художественный текст как феномен культуры: интертекстуальность и поэзия. М.: Директ-Медиа, 2014. 228 с.
- Барт Р. Семиотика. Поэтика. М.: Прогресс, 1989. 616 с.
- Женетт Ж. Фигуры: работы по поэтике. Т. 2. М.: Изд-во им. Сабашниковых, 1998. 365 с.
- Дреева Дж.М., Кастуева И.К. Аллюзия как средство манифестации интертекстуальных связей в поэтическом дискурсе // Современные проблемы науки и образования. 2015. № 1-1. С. 1275–1283.
- Козицкая Е.А. Смыслообразующая функция цитаты в поэтическом тексте. Тверь: Тверской государственный университет, 1999. 140 с.
- Дреева Дж.М. Ироническая картина мира Г. Гейне // Известия высших учебных заведений. Северо-Кавказский регион. Серия: Общественные науки. 2010. № 1. С. 130–135.
- Виноградов В.В. О стиле Пушкина // Литературное наследство. 1934. Т. 16-18. С. 153–154.
- Минц З.Г. Функции реминисценции в поэтике Ал. Блока // Труды по знаковым системам. Вып.6. Тарту: Тартуский гос. университет, 1973. С. 387–413.
- Яковлев А.И. Интертекст в романе А. Белого «Петербург»: структура, семантика, функционирование : дис. ... канд. филол. наук. Ярославль, 2011. 262 с.
- Литературный энциклопедический словарь. М.: Сов. энциклопедия, 1987. 752 с.
- Алешко-Ожевская С.С. Фразеологический состав английского языка и проблемы аллюзивности художественного текста : дис. ... канд. филол. наук. М., 2006. 142 с.
- Тименчик Р.Д. Чужое слово у Ахматовой // Русская речь. 1989. № 3. С. 33–36.
- Ермолович Д.И. Имена собственные на стыке языков и культур. Заимствование и передача имен собственных с точки зрения лингвистики и теории перевода. М.: Р. Валент, 2001. 200 с.
- Heine H. Deutschland. Ein Wintermärchen // Das Glück auf Erden: Ausgewählte Gedichte. Deutschland. Ein Wintermärchen. Moskau: Progress, 1980. P. 211–293.
- Жолковский А.К. Блуждающие сны и другие работы. М.: Восточная литература, 1994. 427 с.

REFERENCES

- Smirnov I.A. Citing as a historical and literary issue: principles of interpretation of Old Russian texts by poetic schools of the end of the 19th – beginning of the 20th century. *Blokovskiy sbornik IV*. Tartu, Tartuskiy gos. universitet Publ., 1981, pp. 246–276.
- Bakhtin M.M. *Freydizm. Formalnyy metod v literaturovedenii. Marksizm i filosofiya yazyka* [Freudianism. A formal method in literary criticism. Marxism and the philosophy of language]. Moscow, Labirint Publ., 2000. 640 p.
- Kuzmina N.A. *Intertekst i ego rol v protsessakh evolyutsii poeticheskogo yazyka* [Intertext and its meaning in the evolution processes of the poetic language]. Moscow, KomKniga Publ., 2007. 270 p.
- Lotman Yu.M. Culture and burst. *Semiosfera*. Sankt Petersburg, Iskusstvo-SPb Publ., 2010, pp. 12–148.
- Karaulov Yu.N. *Russkiy yazyk i yazykovaya lichnost* [The Russian language and linguistic personality]. Moscow, MGU Publ., 1987. 264 p.
- Fateeva H.A. *Intertekst v mire tekstov. Kontrapunkt intertekstualnosti* [Intertext in the world of texts. Counterpoint of intertextuality]. Moscow, KomKniga Publ., 2007. 280 p.
- Chumak-Zhun I.I. *Khudozhestvennyy tekst kak fenomen kultury: intertekstualnost i poeziya* [Artistic text as a phenomenon of culture: Intertextuality and poetry]. Moscow, Direkt-Media Publ., 2014. 228 p.
- Bart R. *Semiotika. Poetika* [Semiotics. Poetics]. Moscow, Progress Publ., 1989. 616 p.
- Zhenett Zh. *Figury: raboty po poetike* [Figure: works on poetics]. Moscow, Im. Sabashnikovykh Publ., 1998. Vol. 2, 365 p.
- Dreeva Dzh.M., Kastueva I.K. Allusion as the means of the manifestation of intertextual connections in the poetic discourse. *Sovremennyye problemy nauki i obrazovaniya*, 2015, no. 1-1, pp. 1275–1283.
- Kozitskaya E.A. *Smysloobrazuyushchaya funktsiya tsitaty v poeticheskom tekste* [Semantic function of a quotation in a poetic text]. Tver', Tverskoy gosudarstvennyy universitet Publ., 1999. 140 p.
- Dreeva Dzh.M. Ironic worldview of H. Heine. *Izvestiya vysshikh uchebnykh zavedeniy. Severo-Kavkazskiy region. Seriya: Obshchestvennyye nauki*, 2010, no. 1, pp. 130–135.
- Vinogradov V.V. About Pushkin's style. *Literaturnoe nasledstvo*, 1934, vol. 16-18, pp. 153–154.
- Mints Z.G. Functions of reminiscences in A. Block's poetics. *Trudy po znakovym sistemam*. Tartu, Tartuskiy gos. universitet Publ., 1973. Vyp. 6, pp. 387–413.
- Yakovlev A.I. *Intertekst v romane A. Belogo "Peterburg": struktura, semantika, funktsionirovanie*. Diss. kand. filol. nauk [Intertext in the novel "Peterburg" by A. Bely: structure, semantics, functioning]. Yaroslavl', 2011. 262 p.
- Literaturnyy entsiklopedicheskiy slovar* [Encyclopedia of literature]. Moscow, Sov. entsiklopediya Publ., 1987. 752 p.

17. Aleshko-Ozhevskaya S.S. *Frazeologicheskiy sostav angliyskogo yazyka i problemy allyuzivnosti khudozhestvennogo teksta*. Diss. kand. filol. nauk [Phraseological contents of English and issues of allusiveness of the fiction text]. Moscow, 2006. 142 p.
18. Timenchik R.D. Akhmatova's strange word. *Russkaya rech'*, 1989, no. 3, pp. 33–36.
19. Ermolovich D.I. *Imena sobstvennye na styke yazykov i kultur. Zaimstvovanie i peredacha imen sobstvennykh s tochki zreniya lingvistiki i teorii perevoda* [Proper names across languages and cultures. Borrowing and translation of proper names in linguistics and translation theory]. Moscow, R. Valent Publ., 2001. 200 p.
20. Heine H. Deutschland. Ein Wintermärchen. *Das Glück auf Erden: Ausgewählte Gedichte. Deutschland. Ein Wintermärchen*. Moskau, Progress Publ., 1980, pp. 211–293.
21. Zholkovskiy A.K. *Bluzhdayushchie sny i drugie raboty* [Wandering dreams and other works]. Moscow, Vostochnaya literatura Publ., 1994. 427 p.

ONOMASTIC CITATION AS THE MEANS OF EXPRESSION OF INTERTEXTUAL CONNECTIONS IN THE POETIC DISCOURSE

© 2016

Dzh.M. Dreeva, Doctor of Sciences (Philology),

Associate Professor, assistant professor of Chair of the German language of the foreign languages department

K. Khetagurov North Ossetian State University, Vladikavkaz (Russia)

Keywords: intertextuality; onomastic citation; poetic text; poetic discourse; meaning making function; intertextual connections.

Abstract: In the framework of anthropocentric linguistics, the phenomenon of intertextuality is defined as a category of the text, being an element of culture, and is reckoned as one of the ways to express the author's "I" while interacting with other texts and their authors. In this paper, which studies the ways of revealing intertextuality within the poetic discourse, an onomastic citation is considered as one of the means of expression of intertextual connections in the poetic text. Various approaches to understanding of this phenomenon that represents a frequent type of citations in the fiction texts are analyzed. The correlation between onomastic citation and the proper name is established. The work raises the question about the mechanism of actualization of a citation-name in a poetic text. Based on the example of Heinrich Heine's epic poem "Germany. The winter tale", different types of onomastic citation are considered, ontological features and functions of the given stylistic device in the poetic work of a large scale genre are described. As a result of the conducted research, the author comes to the conclusion about the dominant role of the meaning making function of the onomastic citation in the analyzed work, and about the author's usage of this kind of references as a means of demonstration of intertextual connections in the poetic discourse. Addressing to the precedential names by using onomastic citations and appealing at the same time to the background knowledge of the reader, H. Heine enriches his text with reminiscent context, since onomastic citations are one of the ways of accumulating the reminiscent context and its implementation in the text. The correlation of the described fact or character with other already known historical personalities allows the author to attract additional connotations to the created images and, thus, expand the semantic potential of the poetic expression.